



MAGGIE'S
Tokyo

がんに影響を受けた人が、
また自分の力で歩いていけるように
友人のような看護師・心理士のいる心地よい居場所
マギーズ東京を訪ねてみませんか？



不安で出口の見えないトンネルに居るようでしたが
マギーズを何度も訪ねるうちに、一筋の光を見出したように
自然と気持ちが楽になりました。

来訪者のAさん

認定NPO法人 マギーズ東京 (29生都管第880号、認定年月日 平成29年10月10日)
英国生まれのマギーズがんケアリングセンター国際ネットワークの正式メンバー

BENJ AMIN BELL MAN



VIOLIN
CONCERT
MAGGIE'S TOKYO
CHARITY CONCERT



マギーズ東京 チャリティーコンサート
日時：2019年3月11日(月) 18時45分 会場：東京文化会館大ホール

ご挨拶 Greetings

本日は、チャリティーコンサートにおおせいお越しいただき、ありがとうございます。本コンサートを快くお引受けくださった世界で注目の若きヴァイオリニスト、ベンジャミン・ペイルマン氏とピアノの江口玲氏に心より感謝申し上げます。
私は、泌尿器科医として約40年間多くの患者さんを診、若いころは基礎研究にも没頭しました。その経験から言えるのは、がん患者さんの闘いは総力戦だということです。手術、放射線、抗がん剤、免疫治療などに全力を

あげるのはもちろんです。加えて、家族や友人や患者さんが互いに話し合いリラックスできる場や心理的サポートを得る場が、わが国にもぜひ必要です。がんのような重病の場合、身体と心の両面の入念な手当てがどうしても必要で、マギーズセンターの活動がまさにそれにあたると思います。
本コンサートが、マギーズ東京の存続に貢献できることを、幸せに存じます。

マギーズ東京チャリティーコンサート 実行委員長 垣添 忠生
国立がん研究センター名誉総長 公益財団法人 日本対がん協会会長 認定NPO法人マギーズ東京理事



I would like to express my sincere gratitude for all those who have supported this charity concert with Mr. Benjamin Beilman, one of the world's finest young violinists and Mr. Akira Eguchi.
Through my forty years of clinical and research activities, I have realized that in cancer journey, those who are affected by cancer need not only medical treatments but also opportunities to explore their paths and share their concerns. This is exactly what Maggie's Tokyo is trying to offer with emotional support from the professionals in a relaxing atmosphere. I am appreciative of your gracious support that helped us continue working for the cause.

Tadao Kakizoe Chairperson, Maggie's Tokyo Charity Concert Organizing Committee
President Emeritus, National Cancer Center Japan President, Japan Cancer Society Board Member, Certified NPO Maggie's Tokyo

英国生まれのマギーズセンターは、がんを経験した人とその家族や友人など、がんに影響を受けるすべての人が気軽に訪れることができるように、無料で予約のいらない相談支援の場です。その運営費はすべて皆様のご寄付・ご協力に支えられています。

「マギーズ東京」は2016年10月にオープンして以来、約2年半で15,000人近い来訪者をお迎えしました。皆様の温かいご支援を大切にさせていただきまます。今夜は美しい音楽をどうぞお楽しみください。本当にありがとうございます。

認定NPO法人マギーズ東京センター長・共同代表理事 秋山 正子
共同代表理事 鈴木 美穂



Born in UK, Maggie's Cancer Caring Centres have been providing support for those who are affected by cancer. The centres have offered free support, which is only possible with the kindness of our donors and supporters. Since October 2016, Maggie's Tokyo has welcomed approximately 15,000 visitors. We are committed to pursuing our mission with your generous support. We sincerely hope you will enjoy the music tonight.

Masako Akiyama, Centrehead & Co-founder
Miho Suzuki, Co-founder
Certified NPO Maggie's Tokyo

マギーズは、皆様のご寄付により運営されています。今回のコンサートはそういう意味で極めて重要です。皆様のご支援および日本音楽財団のご協力に心より感謝いたします。私自身は英国で先約がありお伺いすることはできませんが、マギーさんの娘、リリーさん

がコンサートのために訪日しておられることを嬉しく思います。私たちはマギーズ東京が英国外で2番目のセンターであることを誇りに思っています。マギーズ東京の今後の発展のために、引き続きのご支援をどうぞよろしく願いいたします。

マギーズがんケアリングセンターCEO ローラ・リー



Maggie's rely on donations to help support people with cancer, their families and friends. The concert will help us significantly and we would be so grateful for your support.
I would also like to thank the Nippon Music Foundation for their support. I am sad not to be able to join the event due to prior commitments but I am delighted that Maggie's daughter, Lily, can attend.
We are so proud that Maggie's Tokyo is our second international centre and we need to ensure long lasting growth of the Centre. We hope you will enjoy the concert tonight and continue supporting us so that we can support those who are affected by cancer.

Laura Lee CEO, Maggie's Cancer Caring Centre

プログラム Program

ご挨拶 — 垣添 忠生 マギーズ東京チャリティーコンサート実行委員長
Greeting Tadao Kakizoe Chairperson, Maggie's Tokyo Charity Concert Organizing Committee

講演 — 秋山 正子 マギーズ東京センター長「マギーズ東京を語る」
Lecture Masako Akiyama Centrehead, Maggie's Tokyo Lecture: Journey of Maggie's Tokyo

演奏 — ヴァイオリン=ベンジャミン・ペイルマン
Concert Violin=Benjamin Beilman

ピアノ=江口 玲
Piano=Akira Eguchi

01.ジュール・マスネ:エレジー

※東日本大震災被災者への鎮魂曲として

Jules Massenet: Élégie
As a requiem to the victims of East Japan Great Earthquake 2011

02. ルートヴィヒ・ヴァン・ベートーヴェン: ヴァイオリン・ソナタ 第5番 へ長調 作品24「春」

Ludwig van Beethoven: Violin Sonata No. 5 in F major, Op. 24 "Spring"
I. Allegro II. Adagio molto espressivo III. Scherzo. Allegro molto - Trio IV. Rondo. Allegro ma non troppo

03.セルゲイ・ラフマニノフ: 前奏曲 第5番 ト長調 作品32-5 (ピアノ独奏)

Sergei Rachmaninoff: Prelude in G major, Op.32 No.5 (Piano solo)

04.セルゲイ・ラフマニノフ: 前奏曲 第12番 嬰ト短調 作品32-12 (ピアノ独奏)

Sergei Rachmaninoff: Prelude in G sharp minor, Op.32 No.12 (Piano solo)

05.マヌエル・デ・ファリャ: 歌劇「はかなき人生」より「スペイン舞曲」

Manuel de Falla: "Danse Espagnole" from Opera "La Vida Breve"

06.ジュール・マスネ: タイスの「瞑想曲」

Jules Massenet: "Méditation" from Opera "Thaïs"

07.モーリス・ラヴェル: ツィガーク

Maurice Ravel: Tzigane

プロフィール

Profile



ヴァイオリン= ベンジャミン・ベイルマン Violin= Benjamin Beilman

1989年、米国出身。2010年モントリオール国際音楽コンクール優勝を機に数々の著名なオーケストラと共演するなど、国際的なキャリアをスタートさせる。ワシントン・ポスト、ニューヨーク・タイムズ、ザ・ストラッド誌等では、新進気鋭のヴァイオリニストとして注目を集めた。シカゴ音楽院、カーティス音楽院、クロンベルク・アカデミーにて学ぶ。2016年より日本音楽財団からストラディヴァリウス1709年製「エングルマン」を貸与されている。「今日は、東日本大震災被災者に マスネの『エレジー』を。完璧に構築された偉大なソナタにして歓迎の雰囲気満ちた『スプリング・ソナタ』を中心に、私のお気に入りの小品を入れ、バラエティとスパイスを加えました」

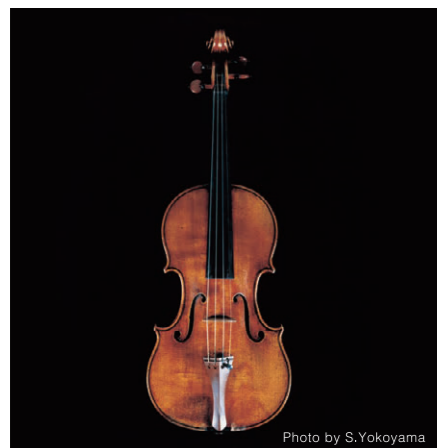
Born in 1989, American violinist Benjamin Beilman launched his international career following his First Prize win in the 2010 Montréal International Musical Competition. He appears as a soloist with number of notable orchestras and won recognition as the young promising musician by the Washington Post, the New York Times, and the Strad magazine. He studied at the Music Institute of Chicago, the Curtis Institute of Music and the Kronberg Academy. Since 2016, he has played the Stradivarius 1709 Violin “Engleman” on loan from the Nippon Music Foundation.



ピアノ= 江口 玲 Piano= Akira Eguchi

東京藝術大学音楽学部作曲科を卒業。ジュリアード音楽院大学院修士課程およびプロフェッショナルスタディー修了。2011年4月より東京藝術大学ピアノ科の准教授。「非凡なる芸術性、円熟、知性」(ニューヨーク・タイムズ紙)と評され、世界中の聴衆と批評家を魅了している。「ベンジャミンとの共演は彼が10代の頃から。演奏も人柄も透明感があり、そして勉強家です。素晴らしい楽器と巡り合って表現力もアップしたと思います。自分のソロ選曲には思い出があり、心を込めて弾きたいと思います。クラシックは本や映画と同じで一つの物語のような展開の曲が多く、聴く人の経験や感情に重ねやすい音楽。心のままに感じて楽しんでください」

Acclaimed for his extraordinary artistry, maturity and intelligence (New York Times), Akira Eguchi has captivated audiences and critics throughout the world. He received a degree in Music Composition from the Tokyo University of the Arts and Master's Degree in Piano Performance from The Juilliard. In 2011, he was appointed Associate Professor at the Tokyo University of the Arts.



ストラディヴァリウス1709年製ヴァイオリン「エングルマン」

ストラディヴァリウスは、最も偉大な弦楽器製作者として知られるイタリアのアントニオ・ストラディヴァリ(1644-1737)が製作した弦楽器で、音色の素晴らしさと構造の美しさと精密さで知られている。「エングルマン」は、アメリカのアマチュア・ヴァイオリン奏者で収集家エフレイム・エングルマンが所有していたことから、この名前で親しまれている。

Stradivarius, stringed instruments made by Italian luthier Antonio Stradivari (1644-1737), are renowned for tonal quality and beautiful forms. Before the Nippon Music Foundation acquired this violin, it was owned by an American amateur violinist and collector Ephraim Engleman, hence the name “Engleman”.

プログラムノート

Program notes

解説: 青澤隆明

ジュール・マスネ:エレジー ※東日本大震災被災者への鎮魂曲として

マギーズ東京からのリクエストに応じて、ベンジャミン・ベイルマンが東日本大震災被災者への鎮魂曲としてこのコンサートに選んだのが、フランス近代の作曲家ジュール・マスネ(1842~1912)の「エレジー(悲歌)」。原曲はピアノ独奏曲「風俗的小品」Op.10の第5曲

「メロディ」で、これがルコント・ド・リールの「復讐の女神たち」の劇中音楽に転用され、さらにルイ・ガレの作詞で歌曲として親しまれるようになった。本日の二重奏版は、アルバート・E・ウィアーの編曲による。

ルートヴィヒ・ヴァン・ベートーヴェン:ヴァイオリン・ソナタ 第5番 へ長調 作品24「春」

ドイツの作曲家ルートヴィヒ・ヴァン・ベートーヴェン(1770~1827)のヴァイオリンとピアノのためのソナタは10作が後世に残されている。ソナタ第5番へ長調Op.24は1800年から01年、作曲家がロマン主義的で自由な傾向を深め、多様な実験を試みていく年代に書かれた。ヴァイオリン書法に技術面での進境がみられるほか、楽章の数も前作の3楽章から4楽章に拡大され、3つの楽章に共通の素材を用いるなど、作曲技法上も新たな創意が込められている。伸びやかな旋律が美しく、抒情的魅力に溢れた名作で、「春」というニックネームで広く愛されてきた。アレグロ、アダージョ・モルト・エスプレッシヴォ(変ロ長調)、スケルツォ:アレグロ・モルト、ロンド:アレグロ・マ・ノン・トロポの4楽章構成。

セルгей・ラフマニノフ:前奏曲 第5番 ト長調 作品32-5、第12番 嬰ト短調 作品32-12 (ピアノ独奏)

セルгей・ラフマニノフ(1873~1943)はロシアのノヴゴロドに生まれ、ロシア革命と二度の世界大戦の時代を生き、ピヴァリーヒルズで亡くなった。作曲家として幅広いジャンルの創作を精力的に行ったが、卓抜なヴィルトゥオーゾの天分を備えた彼は、ピアノ音楽の世界でその高度な技巧性、ロマンティックな創造力と多くの夢想を存分に結実させた。24の異なる調性を最終的に網羅した「前奏曲」の連作は、ラフマニノフの多彩なエッセンスを凝縮して万華鏡的に映し出すとともに、生来のセンチメンタルな資質とロマンティックな情熱を豊かに内包したものとなった。ここでは、1910年に作曲された『前奏曲集』Op.32の13曲のなかから、ラフマニノフの抒情が純度高く際立つ第5曲ト長調(モデラート)と第12曲嬰ト短調(アレグロ)の2曲が、江口玲のピアノ独奏で披露される。

マヌエル・デ・ファリャ:歌劇「はかなき人生」より「スペイン舞曲」

スペインの作曲家マヌエル・デ・ファリャ(1876~1946)の出世作『はかなき人生』(1904~05)は、グラナダを舞台に、ジプシー女と青年の悲しい恋を描いたオペラ。劇中の「スペイン舞曲第1番」は、さまざまな編曲も通じて、とりわけ広く愛されてきた名曲。本日はベイルマンも深く敬愛するヴァイオリンの名匠フリッツ・クライスラーの編曲版で演奏される。

ジュール・マスネ:タイスの「瞑想曲」

ヴァイオリン独奏が美しい「タイスの瞑想曲」は、ジュール・マスネのフランス語オペラ『タイス』の第2幕第1場の後、高級娼婦マスネの改悛を表す場面の間奏曲。『タイス』はアナトール・フランスの小説を原作に、4世紀のエジプトを舞台とした歌劇で、1894年にオペラ座で初演された。この二重奏版は、ベルギーの名手で作曲家のマルタン・ピエール・マルシックの編曲によるもの。

モーリス・ラヴェル:ツィガーヌ

フランスの作曲家モーリス・ラヴェル(1875~1937)の「ツィガーヌ」は1924年、ハンガリーの名ヴァイオリニスト、イェリー・ダラーニのために作曲された「演奏会用ラプソディ」。「ハンガリー狂詩曲の様式で名人芸を披露する曲」とラヴェルも述べたとおり、ジプシー音楽の生命感を活かし、ヴァイオリンの華麗な名技を駆使した情熱的な作品に仕上がっている。

本日のチャリティーコンサートにご協力いただいたすべての皆様にお礼申し上げます。

協 賛

東京ガス不動産ホールディングス株式会社 清水建設株式会社 東光電気工事株式会社

アフラック生命保険株式会社 因幡電機産業株式会社

株式会社扇港電機 リンククロス Powered by 損保ジャパン日本興亜ひまわり生命

株式会社フジクラ・ダイヤケーブル ホーチキ株式会社

株式会社エイチ・アイ・エス 株式会社パースジャパン 株式会社医学書院 一般財団法人草月会

後 援

駐日英国大使館 東京都 江東区 国立がん研究センター がん研究会有明病院

聖路加国際病院 昭和大学江東豊洲病院 日本建築家協会

協 力

日本音楽財団(日本財団助成事業)

主 催

マギーズ東京チャリティーコンサート実行委員会

委員長 — 垣添忠生 国立がん研究センター名誉総長 日本対がん協会会長

委 員 — 麻生 泰 麻生セメント株式会社 代表取締役会長

坂本すが 東京医療保健大学副学長 前日本看護協会会長

田中 滋 埼玉県立大学理事長 慶応義塾大学名誉教授

勅使河原茜 いけばな草月流家元

豊田泰久 永田音響設計ロサンゼルス事務所・パリ事務所代表

柳田邦男 ノンフィクション作家

吉永みち子 ノンフィクション作家

渡辺哲三 江東区商店街連合会会長

(50音順)

無料で予約のいらないマギーズ東京は、皆様のご寄付・ご協力に支えられています。

取り組みやすいかたちでの継続的なお力添えを、お願い申し上げます。

《ご協力・ご寄付のいろいろなスタイル》

- マギーズクラブ:クレジットカードの自動引き落としとして毎月1000円から
- マギーズグッズ:Tシャツ、トートバッグ、マグカップ、ボールペン、クリアファイルなど
- たまったポイントで寄付:Tポイント、セゾンカード・UCカードの永久不滅ポイント
- 捨てないでマギーズ東京の寄付へ:本・CD・DVD・ゲームは「ありがとうブック」へ
洋服・バッグ・ファッション小物は「ファッションチャリティプロジェクト」へ
- 身近な集まりで募金呼びかけ:マギーズ東京募金セットも使えます。
- Amazonマギーズ東京ウィッシュリスト:「ギフト券」の寄付
- 江東区にふるさと納税:「ナイトマギーズ」が「寄付金活用事業」になりました。
- 遺贈や相続した財産からのご寄付:相続税が非課税、そのほかの税も寄付金控除に
- 遺言状を書く際に相続先に入れる。生命保険の受取人に指名などの方法も

認定NPO法人マギーズ東京へのご寄付は、確定申告の際に、税制優遇措置が受けられます。

マギーズ東京ホームページからのWEB申込、または「寄付申込書」にご記入の上、郵送・FAX・メール添付等でご連絡の上、下記のいずれかでお振込みください。

○みずほ銀行 市ヶ谷支店 普通口座番号 2281171 トクヒ)マギーズトウキョウ

○ゆうちょ銀行 記号10080 口座番号 48470541 トクヒ)マギーズトウキョウ

※郵便振替はマギーズ東京専用「郵便振替用紙」で

URL <http://maggiestokyo.org/donate01/>



がんに影響を受けた人が、自分の力で歩いていけるように 居心地の良い空間と友人のようなヒューマンサポートがあります

がんを経験している人とその家族や友人など、がんに影響を受けているすべての人がとまどい、孤独な時マギーズ東京を無料で予約なしに訪れることができます。

がんが心配な時、診断や検査結果を待つ間、治療中、治療が終わった後、大切な方を喪った時…いつでも、ここに来たい時に、どうぞ。

入るとすぐ大きなキッチンテーブルがあり、自然を感じられる庭や運河が見えます。お好きなところに座って、お茶を一杯、しばしのくつろぎを。

医療知識のある友人のような看護師・心理士などがいて、病院でも自宅でも話せないことをゆっくりお聴きします。治療をしながらの暮らしに取り入れられそうな工夫や、ご自分の力を取り戻す実用的・心理的・社会的なサポートを探すお手伝いをします。

栄養と食事の話、リラクゼーション、ストレスマネジメント、メイクや頭皮ケア、グリーフケアなどのグループプログラムを毎週、開催しています。

URL:<http://maggiestokyo.org/>

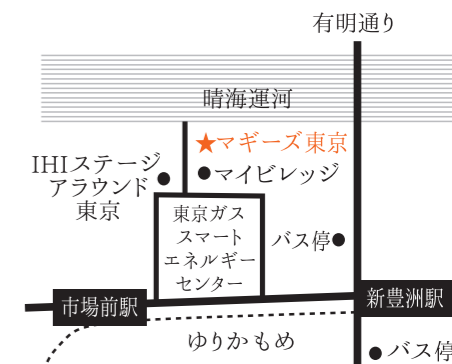


マギーズ東京ガイド 行きたいときに、予約なしに、無料で。

Opening Hours 月曜～金曜 10時～16時(祝日休)・週末見学会(オープンマギーズ)毎月第4土曜 13時～16時

Address 〒135-0061 東京都江東区豊洲6-4-18 Tel 03-3520-9913 Fax 03-3520-9914

- 地下鉄:有楽町線「豊洲」駅下車、ゆりかもめに乗り換え「市場前」駅から徒歩5分
- 東京駅丸の内南口からバス:「都05-2東京ビッグサイト」行き約30分「新豊洲駅」下車徒歩7分
- 新橋駅前からバス:「市01豊洲市場」行き約20分「市場前駅」下車徒歩3分
- 東陽町駅前からバス:「陽12-2豊洲市場」行き約30分「市場前駅」下車徒歩3分
- 羽田空港からリムジンバス:「豊洲駅」または「国際展示場」下車、ゆりかもめに乗り換え「市場前」下車



マギーズセンターの成り立ち

英国の造園家で造園史家のマギー・K・ジェンクスさんが、がんの再発を告げられた時の「治療中でも、患者ではなく一人の人間でいられる場所と、医療知識のある友人のような道案内がほしい」という願いから、マギーズセンターは生まれました。英国で20か所以上、香港、スペイン、オーストラリアなどにも広がっています。

